



# SWYC: 15 months

15 months, 0 days to 17 months, 31days

Child's Name/ကလေးအမည်။ ။

Birth Date/မွေးသက္ကရာဇ်။ ။

Today's Date/ယနေ့နေ့စွဲ။ ။

**BURMESE**

Translated 07/2017

updated 01/2018

## DEVELOPMENTAL MILESTONES (ကြီးထွားဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ မှတ်ကျောက်တိုင်များ)

ဒီမေးခွန်းတွေဟာသင့်ကလေးရဲ့ကြီးထွားဖွံ့ဖြိုးမှုအကြောင်းတွေပဲဖြစ်ပါတယ်။ ကျေးဇူးပြုပြီးတော့သင့်ကလေးဟာဒီမေးခွန်းမှာဖော်ပြထားတဲ့ အရာတစ်ခုချင်းစီတွေကို ဘယ်လောက်အတိုင်းအတာအထိလုပ်နိုင်တယ်ဆိုတာကိုပြောပြပေးပါ။ အကယ်၍ သင့်ကလေးဟာ ဒီအချက်တွေထဲက တစ်စုံတစ်ခုကိုမလုပ်တော့ဘူးဆိုရင်လဲ ဟိုအရင် တုန်းကဘယ်လောက်အတိုင်းအတာအထိလုပ်ခဲ့ဖူးတယ်ဆိုတာကို ရွေးပြီးတော့ဖြေပေးပါ။ ကျေးဇူးပြုပြီး မေးခွန်းအားလုံးကိုဖြေဆိုပါ။

*These questions are about your child's development. Please tell us how much your child is doing each of these things. If your child doesn't do something any more, choose the answer that describes how much he or she used to do it. Please be sure to answer ALL the questions.*

|   | Not Yet (0)      | Somewhat (1)    | Very Much (2) |
|---|------------------|-----------------|---------------|
| 1 သင့် ဝို "မေမေ" သို့မဟုတ် "ဖေဖေ" သို့မဟုတ် အလားတူ အမည်ခေါ်သည်<br><i>(Calls you "mama" or "dada" or similar name)</i>  | မလုပ်သေးပါ<br>①  | တစ်ခါတစ်ရံ<br>② | အလွန်<br>③    |
| 2 "ချိုဘူးဘယ်မှာလဲ" သို့မဟုတ် "စောင်ဘယ်မှာလဲ" ဆိုသည့် အရာမျိုးမေးလျှင် ပတ်ဝန်း ျင် ဝို လို ဧြည့်သည်<br><i>(Looks around when you say things like "Where's your bottle?" or "Where's your blanket?")</i> | မလုပ်သေးပါ<br>①  | တစ်ခါတစ်ရံ<br>② | အလွန်<br>③    |
| 3 သင်အသံပြုသလို လို ဧတုသည်<br><i>(Copies sounds that you make)</i>  | မလုပ်သေးပါ<br>①  | တစ်ခါတစ်ရံ<br>② | အလွန်<br>③    |
| 4 အ ခူအညီ မပါဘဲ အခန်းတွင်း လမ်းလျှော ဧသည်<br><i>(Walks across a room without help)</i>  | မလုပ်သေးပါ<br>①  | တစ်ခါတစ်ရံ<br>② | အလွန်<br>③    |
| 5 "ဒီ ဝိုလာ" သို့မဟုတ် "ဘောလုံးပေး"စသည့် ညွှန်ကြားချ ဧများ လို ဧနာသည်<br><i>(Follows directions - like "Come here" or "Give me the ball")</i>   | မလုပ်သေးပါ<br>①  | တစ်ခါတစ်ရံ<br>② | အလွန်<br>③    |
| 6 ပြေးသည်<br><i>(Runs)</i>  | မလုပ်သေးပါ။<br>① | တစ်ခါတစ်ရံ<br>② | အလွန်<br>③    |
| 7 လှေ ဝးထစ်များ ဝို အ ခူအညီဖြင့် တ် သည်<br><i>(Walks up stairs with help)</i>   | မလုပ်သေးပါ<br>①  | တစ်ခါတစ်ရံ<br>② | အလွန်<br>③    |
| 8 ဘောလုံး န်သည်<br><i>(Kicks a ball)</i>  | မလုပ်သေးပါ<br>①  | တစ်ခါတစ်ရံ<br>② | အလွန်<br>③    |
| 9 ဘောလုံး သို့မဟုတ် နို့ ဝဲသို့ ရင်းနှီးသော အရာဝတ္ထု အနည်းဆုံး ၅ မျိုး၏ အမည် ခေါ်တတ်သည်<br><i>(Names at least 5 familiar objects - like ball or milk)</i>   | မလုပ်သေးပါ<br>①  | တစ်ခါတစ်ရံ<br>② | အလွန်<br>③    |

|    |   |            |            |       |
|----|---|------------|------------|-------|
| 10 | နာခေါင်း၊ လ ခြေ၊ သို့မဟုတ် ဝမ်း၊ လက်၊ ခြေထောက်၊ ခြေထောက်၊ ခြေထောက် ဝမ်း<br>အစိတ်အပိုင်း အနည်းဆုံး ၅ မျိုး၏ အမည်<br>ခေါ်တတ်သည်<br><i>(Names at least 5 body parts - like nose,<br/>hand, or tummy)</i> | မလုပ်သေးပါ | တစ်ခါတစ်ရံ | အလွန် |
|    |   | ①          | ②          | ③     |

**BABY PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (BPSC) (ကလေးငယ်များ၏ ကျန်းမာရေးဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ လက္ခဏာများ စစ်ဆေးချက် )**

ဤမေးခွန်းများသည် သင့်ကလေး၏ အမူအရာများအကြောင်း ဖြစ်ပါတယ်။ အခြားရွယ်တူကလေးများနှင့် နှိုင်းယှဉ်ပြီး အကြောင်းအရာတစ်ခုစီတိုင်းဟာ သင့်ကလေးနဲ့ ဘယ်လောက်အထိကိုက်ညီမှုရှိသလဲဆိုတာကို ပြောပြပါ။  
*These questions are about your child's behavior. Think about what you would expect of other children the same age, and tell us how much each statement applies to your child.*

| Section 1 | ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့် နှိုင်းယှဉ်ပါက   | Not at all (0) | Somewhat (1) | Very Much (2) |
|-----------|---|----------------|--------------|---------------|
| 1         | သင့်ကလေးသည် သူတစ်ပါးမှ တွေ့ဖူးသေးတဲ့ သူတွေနဲ့ တွေ့တဲ့အခါ အနေရခက်ပါသလား။<br><i>Does your child have a hard time being with new people?</i> | လုံးဝမခက်ပါ။   | အနည်းငယ်     | အများကြီး     |
|           |   | ①              | ②            | ③             |
| 2         | သင့်ကလေးသည် နေရာသစ်များတွင် အနေရခက်ပါသလား။<br><i>Does your child have a hard time in new places?</i>                                      | လုံးဝမခက်ပါ။   | အနည်းငယ်     | အများကြီး     |
|           |   | ①              | ②            | ③             |
| 3         | သင့်ကလေးသည် အပြောင်းအလဲများနှင့် ကြုံတွေ့သည့်အခါ အခက်အခဲ ဖြစ်သလား။<br><i>Does your child have a hard time with change?</i>                | လုံးဝမခက်ပါ။   | အနည်းငယ်     | အများကြီး     |
|           |   | ①              | ②            | ③             |
| 4         | သင့်ကလေးသည် အခြားသူများချီသည်အခါ စိတ်အနှောင့်အယှက် ဖြစ်သလား။<br><i>Does your child mind being held by other people?</i>                   | လုံးဝမဖြစ်ပါ။  | အနည်းငယ်     | အများကြီး     |
|           |   | ①              | ②            | ③             |
| Section 2 | ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့် နှိုင်းယှဉ်ပါက   |                |              |               |
| 5         | သင့်ကလေး အရမ်းငိုသလား။<br><i>Does your child cry a lot?</i>   | လုံးဝမငိုပါ။   | အနည်းငယ်     | အများကြီး     |
|           |   | ①              | ②            | ③             |
| 6         | သင့်ကလေးသည် စိတ်ပြေဖို့ ခက်ခဲပါသလား။<br><i>Does your child have a hard time calming down?</i>   | လုံးဝမခက်ပါ။   | အနည်းငယ်     | အများကြီး     |
|           |   | ①              | ②            | ③             |
| 7         | သင့်ကလေးသည် ဂျီကျုပြီး စိတ်အလိုမကျ ဖြစ်လွယ်သလား။<br><i>Is your child fussy or irritable?</i>  | လုံးဝမဖြစ်ပါ။  | အနည်းငယ်     | အများကြီး     |
|           |   | ①              | ②            | ③             |

|   |   |                       |                          |                   |
|---|---|-----------------------|--------------------------|-------------------|
| 8   | သင့်ကလေးသည် ရော့မော့နှစ်သိမ့်ဖို့ ခက်ခဲပါသလား။<br><i>Is it hard to comfort your child?</i>  | လုံးဝမခက်<br>ပါ။<br>① | အနည်းငယ်ခက်သ<br>ည်။<br>① | အလွန်ခက်သည်။<br>② |
| <b>Section 3 ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက</b> |   |                       |                          |                   |
| 9   | သင့်ကလေးသည် အချိန်ဇယားအတိုင်း(သို့မဟုတ်) လုပ်နေကျအတိုင်း ထားရန်ခက်ခဲပါသလား။<br><i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i> | လုံးဝမခက်<br>ပါ။<br>① | အနည်းငယ်ခက်သ<br>ည်။<br>① | အလွန်ခက်သည်။<br>② |
| 10  | သင့်ကလေးကိုသိပ်ရတာ(ပေးအိပ်ရတာ)ခက်ခဲမှုရှိပ<br>ါသလား။<br><i>Is it hard to put your child to sleep?</i>   | လုံးဝမခက်<br>ပါ။<br>① | အနည်းငယ်ခက်သ<br>ည်။<br>① | အလွန်ခက်သည်။<br>② |
| 11  | သင့်ကလေးကြောင့် သင်အိပ်ရေးဝရန်<br>ခက်ခဲပါသလား။<br><i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>                                | လုံးဝမခက်<br>ပါ။<br>① | အနည်းငယ်ခက်သ<br>ည်။<br>① | အလွန်ခက်သည်။<br>② |
| 12  | သင့်ကလေးသည် နှစ်နှစ်ဖြို က်ဖြို က်အိပ်ပျော်ဖို့<br>အခက်အခဲ ရှိပါသလား။<br><i>Does your child have trouble staying asleep?</i>                  | လုံးဝမရှိပါ။<br>①     | အနည်းငယ်<br>①            | အများကြီး<br>②    |

**PARENT'S CONCERNS (မိဘ၏စိုးထိတ်မှုပုဒ်များ)**

|   | Not at all<br>လုံးဝမရှိပါ။ | Somewhat<br>တချို့တလေရှိသည်။ | Very much<br>အများကြီးရှိသည်။ |
|---|----------------------------|------------------------------|-------------------------------|
| 1 သင့်ကလေး၏လေ့လာသင်ယူမှု သို့မဟုတ် ဖွံ့ဖြိုးမှုအတွက် သင်စိုးရိမ်မှု တစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။<br><i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i> | <input type="radio"/>      | <input type="radio"/>        | <input type="radio"/>         |
| 2 သင့်ကလေးရဲ့အမူအကျင့်နှင့်ပတ်သက်ပြီး သင်စိုးရိမ်မှုတစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။<br><i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>                                | <input type="radio"/>      | <input type="radio"/>        | <input type="radio"/>         |

**FAMILY QUESTIONS (အိမ်ထောင်စုဆိုင်ရာမေးခွန်းများ)**

|  | Yes<br>သောက်သည်။            | No<br>မသောက်ပါ။           |                                  |
|--|-----------------------------|---------------------------|----------------------------------|
| 1 သင့်ကလေးနဲ့အတူနေထိုင်သူများထဲတွင် ခံစားလိမ့်မည်ဟု တစ်စုံတစ်ဦး ရှိပါသလား။<br><i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>  | <input type="radio"/>       | <input type="radio"/>     |                                  |
| 2 ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကို သင်လုပ်ချင်တာထက်ပိုပြီး သုံးစွဲခဲ့ဖူးပါသလား။<br><i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>  | <input type="radio"/>       | <input type="radio"/>     |                                  |
| 3 ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက သင်၏ အရက်သောက်သုံးခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကို လျော့ပစ်ဖို့လိုသည် သို့မဟုတ် လျော့ပစ်ချင်သည်ဟု သင်ခံစားမိပါသလား။<br><i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i> | <input type="radio"/>       | <input type="radio"/>     |                                  |
| 4 မိသားစုဝင်တစ်ဦး၏အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများသည် သင့်ကလေးအပေါ်တွင် ဆိုးကျိုးများ ဖြစ်စေပါသလား။<br><i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>  | <input type="radio"/>       | <input type="radio"/>     |                                  |
|  | Never true<br>လုံးဝမဖြစ်ပါ။ | Sometimes true<br>တခါတရံ။ | Often true<br>ဟုတ်ကဲ့၊ မကြာခဏဘဲ။ |
| 5 ကြီးပွားမှုအတွက် သင့်တော်သော 12 လ အတွင်း နေရာကွက်မှုစားအစာဝယ်ယူ နေရာမရရှိမီ အစားအစာမား ကုန်ဆုံးသွားခြင်းများ ဖြစ်ပေါ်ခဲ့ပါသလား။<br><i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>              | <input type="radio"/>       | <input type="radio"/>     | <input type="radio"/>            |

| လွန်ခဲ့တဲ့နှစ်ပတ်ကျော်အတွင်းက အောက်ဖော်ပြပါ ပြဿနာတစ်ခုခု ကြောင့်များ သင်ဘယ်နှစ်ခါ အနှောင့်အယှက်ဖြစ်ပါသလဲ။<br><i>Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?</i> |  | Not at all       | Several days           | More than half the days        | Nearly every day      |   |   |   |   |
|---|--|------------------|------------------------|--------------------------------|-----------------------|---|---|---|---|
| 6   | အလုပ်များလုပ်ရာတွင်စိတ်ဝင်စားမှု သို့မဟုတ် စိတ်ပျော်ရွှင်မှု နည်းပါးခြင်း။<br><i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>   | လုံးဝမရှိပါ။     | နေ့ရက်တော်တော်များများ | နေ့ရက်များ၏တဝက်ကျော်ကျော်လောက် | နေ့တိုင်းနီးပါး       |   |   |   |   |
|   |  | 0                | 1                      | 2                              | 3                     |   |   |   |   |
| 7   | ဝမ်းနည်းသလိုခံစားရခြင်း၊ စိတ်ဓါတ်ကျခြင်း သို့မဟုတ် မျှော်လင့်ချက်ကင်းမဲ့ခြင်း။<br><i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>   | လုံးဝမရှိပါ။     | နေ့ရက်တော်တော်များများ | နေ့ရက်များ၏တဝက်ကျော်ကျော်လောက် | နေ့တိုင်းနီးပါး       |   |   |   |   |
|   |  | 0                | 1                      | 2                              | 3                     |   |   |   |   |
|   |  | No tension       | Some tension           | A lot of tension               | Not Applicable        |   |   |   |   |
| 8   | သင်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်/လက်တွဲဖော်တို့ရဲ့ဆက်ဆံရေးကို အကြမ်းဖျင်းအားဖြင့် ဘယ်လိုဖော်ပြမလဲ။<br><i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>                            | တင်းမာမှုမရှိပါ။ | တင်းမာမှုအချို့ရှိသည်။ | တင်းမာမှုများလွန်းသည်။         | မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။ |   |   |   |   |
|   |  | ○                | ○                      | ○                              | ○                     |   |   |   |   |
| 9   | သင်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်တို့ အငြင်းပွားမှုများကို ဖြေရှင်းရာတွင်...<br><i>Do you and your partner work out arguments with:</i>   | အခက်အခဲမရှိပါ။   | အခက်အခဲအချို့ရှိသည်။   | အခက်အခဲအများကြီးရှိသည်။        | မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။ |   |   |   |   |
|   |  | ○                | ○                      | ○                              | ○                     |   |   |   |   |
| 10  | လြန့်နွဲ့သော အပတ္တဲကြောင့် သင့် သို့မဟုတ် သင့်မိသားစုဝင်များသည် သင့်ကလေးအား ရုက္ခပေါင်းမည့် စာဖတ်ပေးပါသနည်း။<br><i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i> | 0                | 1                      | 2                              | 3                     | 4 | 5 | 6 | 7 |